



CONSULATE
OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

FUKUOKA, JAPAN
2-5-26 Ohori, Chuo-ku, Fukuoka 810-0052
Phone:092-751-9331 Fax:092-713-9222

MARRIAGE OF AMERICANS IN JAPAN

If you wish to marry in Japan you will do so according to Japanese law. Marriage in Japan consists of a civil registration of marriage by the couple at a Japanese municipal government office (town/ward/city office). This registration constitutes a legal marriage and is recognized as such throughout the United States.

Ceremonies performed by religious, fraternal and similar organizations are not valid as legal marriages. Diplomatic and consular officers cannot perform marriages.

To register a marriage under Japanese law, you must prepare a "Certificate of Eligibility of Marriage" signed and sworn to before a consular officer. **Individuals associated with the U.S. military or Department of Defense may obtain this affidavit from their base personnel or legal office.**

Following is the procedure for Americans who wish to marry in Japan:

1. Please prepare the following required documents.
 - a) Certificate of Eligibility of Marriage. You can download the form from <http://fukuoka.usconsulate.gov/www4mrg.html>
Please complete the form but do not sign your name yet.
 - b) Proof of U.S. citizenship: U.S. Passport
 - c) Personal ID with a photograph (e.g., U.S. state driver's license, Japanese Alien Registration card, etc.)
 - d) \$30.00 or the Japanese Yen equivalent
 - e) If you have been married previously, please submit the proof of dissolution of any former marriage (e.g., court divorce decree, death certificate)
 - f) Parents' notarized letter of consent of the marriage if you are a minor.
2. Call the Consulate at 092-751-9331 to make an appointment to complete and execute the "Certificate of Eligibility of Marriage."
3. Please translate the executed certificate into Japanese. (The Consulate provides a standard form for translation.) You must submit the original English document and the Japanese translation to the government office where you register your marriage.

4. "Koin-in Todoke", the Japanese form for the registration of the marriage, is available at a Japanese municipal government office. Complete the form in Japanese. Two witnesses of any nationality who are over 20 years of age must also sign the form. The American Consulate staff cannot assist in preparing these forms. Please check with the particular government office in advance to determine what additional documents must be presented by the couple.
5. The couple must go to a Japanese municipal government office to register your marriage. The marriage should normally be registered with the government office having jurisdiction over one or the other party's place of residence in Japan. After accepting the marriage registration forms, they will issue "Kon-in todoke juri shomeisho" (Certificate of Acceptance of Notification of Marriage). This is the primary evidence of a valid marriage. American citizens may wish to translate their marriage certificate into English, but should bear in mind that the Japanese language original certificate is the only legal marriage document.

The fee for the Kon-in todoke juri shomeisho is 1,400 yen (as of June 2004). In the case of an American citizen who marries a Japanese citizen, the local town/ward/city office will forward the record of the marriage to the Legal Affairs Bureau ("Homukyoku") where the Japanese citizen is domiciled. The record will be maintained at the "Homukyoku" office for 27 years. In the case of a marriage of two non-Japanese citizens, the government office where the marriage was concluded will maintain the record of the marriage for only 10 years. No record of the marriage is retained by the U.S. government. American citizens should therefore be careful to inquire as to the procedure for obtaining additional copies of their marriage documents.

* * * * *

The nearest ward office from the Consulate:

Chuo Ward Office ("Chuo Kuyakusho")
2-5-31 Daimyo
Chuo-ku, Fukuoka 810-0052
Tel: 092-714-2131

IMPORTANT NOTE: Foreign nationals who wish to reside in the United States permanently must obtain an immigrant visa. Immigrant visa applications are processed by the American Embassy Tokyo. For more information, please call the Visa Information Line (03-5354-4033), or visit the Embassy's web page (<http://japan.usembassy.gov>).

日本で結婚される米国籍の方へ

日本で結婚を希望される方は、米国籍の方は、日本の法律に従って手続を行う必要があります。日本での結婚は、結婚する二人が役所（市町村役場）に婚姻届を提出することで成立します。この届け出は法律的結婚となり、米国でも正式な婚姻とみなされます。宗教上の婚姻・その他の組織での儀式を行っただけでは、正式な婚姻と認められません。また大使館および領事館の領事は、結婚を執り行うことはできません。

日本で結婚する場合、米国籍の方が「婚姻要件具備証明書」を準備し、米国大使館または領事館の領事の面前で宣誓をすることが日本の法律で求められています。米軍に所属の米国籍の方は、この「婚姻要件具備証明書」は、基地内のパーソネルオフィスまたはリーガルオフィスで入手することができますので、そちらにお問い合わせ下さい。

アメリカ人の方が日本で結婚される場合の手続は次の通りです（九州各県・山口県にお住まいの方の場合）。

1. 以下の書類をそろえてください。
 - a) 「婚姻要件具備証明書」。福岡のアメリカ領事館のホームページからダウンロードするか（<http://fukuoka.usconsulate.gov/www4mrg.html>）、電話(代表 092-751-9331)またはFAX(092-713-9222)で依頼して入手して下さい。用紙にもれなく記入してください。ただし署名はしないでください。
 - b) 米国籍を証明するもの（米国パスポート）
 - c) 写真付きの身分証明書（米国州政府発行の運転免許証、外国人登録証など）
 - d) 料金 30 ドル（または日本円相当額）
 - e) 過去に結婚したことがある場合は、その結婚が解消していることを示すもの（裁判所の離婚命令書、離婚届受理証明書、配偶者の死亡証明書など）
 - f) 未成年者の場合は、両親の結婚同意書
2. 領事館に電話をして予約をとってください(代表 092-751-9331)。
3. 領事の面前で宣誓をします。婚姻を届ける役所には、この英語の証明書（原本）と日本語の翻訳文を持っていきます。日本語翻訳用の用紙は、ホームページからダウンロードすることもできます。（<http://fukuoka.usconsulate.gov/www4mrg.html>）
4. 日本での婚姻の届け出に必要な書式「婚姻届」は、市区町村役場にあります。婚姻届は日本語で記入してください。婚姻届の証人欄には、20 才以上の証人二人に署名捺印をしてもらってください。証人の国籍は問いません。領事館では、この婚姻届の記入のお手伝いはできません。これ以外に必要な書類については、届け出を出す役所に事前にご確認下さい。
5. 記入した婚姻届を市区町村役場に提出して下さい。通常、日本国籍のフィアンセの住民票がある役所か、米国人の方が外国人登録をしている役所に届け出をします。婚姻届が受理されたら、「婚姻届受理証明書」を発行してもらってください。この証明書が婚姻を証明するものとなります。証明書の英訳を作って

おくと便利ですが、日本語の証明書が唯一の正式な証明書です。婚姻届受理証明書の英訳に公証を受けたい場合は、当領事館で公証を行っていますので、ご予約の上ご来館ください。

「婚姻届受理証明書」は1通1400円です(2004年6月調べ)。米国籍の方が日本国籍の方と結婚した場合、婚姻記録は婚姻を受理した役場から管轄の法務局へ送られます。この記録は27年間保管されます。日本国籍ではない方同士の婚姻記録は、婚姻を届け出た役所で10年間保管されます。婚姻記録は米国政府機関には保管されませんので、婚姻の証明書の謄本を入手する方法については、詳しくお問い合わせになることをお勧めします。

* * * * *

在福岡アメリカ領事館に一番近い役所(中央区役所)の住所は以下の通りです。

中央区役所
810-0052
福岡県福岡市中央区大名2-5-31
Tel: 092-714-2131

【重要】

米国籍の方と結婚なさる方で米国に永住を希望される方は、移民ビザを取得しなければなりません。移民ビザの手続きは東京の米国大使館のみの取り扱いになります。

<問合せ先>

03-5354-4033

ホームページ

ビザインフォメーションライン

<http://japan.usembassy.gov>

Immigrant visa (移民ビザ) 情報をご覧ください。

Marriage Information FKK 07/2004